

Evaluatie

Muiswerk Woorden Spaans

Vak Spaans **Doelgroep** beginnende studenten, eind po, begin vo **Prijs** € 255 excl. btw per stuk en incl. vijf licenties. Aanvullende licenties kosten € 22,50 excl. btw.

Informatiedrager cd-rom **Uitgever** Muiswerk Educatief, J.A. van Seumerenlaan 5-7, 1422 XS UITHOORN, telefoon (0297) 523159, fax (0297) 523280, e-mail info@muiswerk.nl, internet: www.muiswerk.nl

Besproken door Gerard Koster

Muiswerk Woorden Spaans is een vocabulaire methode die zich richt op beginnende studenten van de taal. Deze kan gebruikt worden in de bovenbouw van het basisonderwijs of in de eerste klassen van het voortgezet onderwijs. Het principe van Muiswerk Woorden Spaans is gelijk aan dat van de meeste Muiswerkprogramma's: de student maakt eerst een diagnostische toets, waarna de fouten van de cursist worden geanalyseerd. Hierop krijg je als leerling een aantal oefeningen die aansluiten bij de gemaakte fouten. Een leerling die bij de toets in een bepaald themagebied verschillende fouten maakt, krijgt na de toets in zijn persoonlijke oefenprogramma een serie oefeningen over dat thema gepresenteerd. De toets kan herhaald worden en eventueel leiden tot opnieuw oefenen. De woorden zijn onderverdeeld naar thema. Zo zijn er oefeningen rond de thema's 'huis', 'lichaamsdelen', 'familie', 'weer', 'supermarkt' en 'vakantie'. In deze cursus worden ongeveer 400 woorden aangeleerd. Het programma telt 750 plaatjes en 880 geluidsfragmenten. Er zijn 84 oefenprogramma's, verdeeld over de diverse thema's, rondom drie toetsen.



Hoofdscherm

LEREN MET PLAATJES EN GELUID

Zowel in de diagnostische toets als de oefentoetsen staan plaatjes centraal. De leerling krijgt een plaatje te zien en moet zeggen wat hier te zien is. De plaatjes zijn vrijwel altijd heel duidelijk en er kan weinig verwarring zijn over wat er bedoeld wordt, ook bij werkwoorden als *tocar* (aanraken) of *dar* (geven). Tijdens de deelttoets of diagnostische toets is er geen directe feedback, die krijg je pas aan het eind van de oefening. Bij de daarna geselecteerde oefeningen is er wel feedback: je krijgt per antwoord te horen of dit juist is of niet. Bovendien is het dan mogelijk om een zogeheten spiekscherm op te roepen, waar de gebruikte woorden staan mét een Nederlandse vertaling. Het gaat altijd om het verbinden van een Spaans woord aan een plaatje, Nederlands wordt alleen gebruikt in het spiekscherm en in de instructie. Bovendien wordt de instructie in het Spaans voorgelezen en kun je tijdens een toets altijd de uitspraak van de gegeven woorden beluisteren door er met de cursor naartoe te gaan.

Zo is er een dubbele stimulans, geschikt voor zowel auditief en visueel ingestelde leerlingen. Ook dyslectische leerlingen kunnen hierdoor goed met het programma overweg.

SOORTEN TOETSEN

Als redelijk onbekende met de Spaanse taal ben ik de ideale gebruiker van deze methode, mijn kennis beperkt zich tot de bekendste woorden. Toch slaag ik er zonder moeite in om een score van ongeveer 80 % te halen bij de deelttoetsen. Voor een groot deel ligt dit aan de manier waarop de vragen worden gesteld. Als de drie alternatieven van een meerkeuzevraag tweemaal een mannelijk lidwoord hebben en het gaat om het Spaanse woord voor grootmoeder, dan is de keuze niet zo moeilijk. Ook door het oppikken van een enkel woordje in een uitdrukking kom je al een eind. Bij de uitdrukking *enviar un correo electrónico* is het laatste woordje al genoeg om te begrijpen dat het om het verzenden van een e-mail gaat. Ik had ook geen idee dat een bureau een *escritorio* was, maar toch heb ik het op de toets wel goed, omdat de andere alternatieven heel duidelijk fout zijn. Door negatieve selectie scoor je vaak al hoog zonder dat je noemenswaardige kennis van de taal hebt.

Er is nog een vorm waarin kennis wordt getoetst, namelijk door invultoetsen. Deze zijn bedoeld als consolidering van eerder opgedane kennis. Er staat een aantal zinnen en een rijtje met woorden. Het is de bedoeling dat de woorden op de juiste plaats in de zinnen komen te staan. Probleem echter is dat de zinnen zo moeilijk zijn dat je geen idee hebt welk van de woor-



Waar is de kat?

den hier zou moeten staan, zelfs als alle in te vullen woorden bekend zijn.

Een andere oefenvorm is de vertaaloefening. Er komt een Spaans woord te staan en je moet het Nederlandse woord in een lijst aanklikken. Of er staat een aantal groene (Nederlandse) en blauwe (Spaanse) woorden in een lijst en het is de bedoeling om die op de juiste manier bij elkaar te zetten.

LEREN DOOR TE DOEN

De methode gaat ervan uit dat het aanleren van een taal het best gebeurt door zo snel en concreet mogelijk aan de slag te gaan. Dit is absoluut stimulerend en zal door leerlingen op prijs worden gesteld. Het is echter alleen de bedoeling om Spaanse woorden te koppelen aan plaatjes of Nederlandse woorden en daardoor is het maar zeer de vraag of de woorden ook actief blijven hangen. Door eerst de wat eenvoudige toetsen aan te bieden en daarna de toetsen die wat lastiger zijn, worden de woorden weliswaar op meerdere manieren aangeboden, maar het blijft bij de passieve beheersing van de taal. Er zijn geen invultoetsen, waarbij het juiste woord ingetypt moet worden, zodat ook actieve kennis van de woorden getoetst wordt. Het is duidelijk dat luisteren en lezen meer worden gestimuleerd dan het zelf gebruiken van de woorden.

PASSIEVE BEHEERSING

Muiswerk Woorden Spaans is een heel degelijk en goed gemaakt product. Het biedt vocabulaire aan op een logische en didactisch verantwoorde manier. Resultaten zijn duidelijk zichtbaar voor zowel de cursist zelf als voor de docent. Bovendien leer je door actief met de stof in de weer te zijn en niet door rijtjes uit je hoofd te leren. Toch geeft de aanwezigheid van een spiekscherm al aan dat het handig kan zijn om

een overzicht te hebben van het te leren werk. En zoals zo vaak, is de kracht van de methode tegelijkertijd de zwakte. Want doordat er geen rijtjes worden aangeleerd, is er ook geen actieve beheersing van de woorden. Na een tijdje oefenen kon ik wel de woorden voor grootmoeder en grootvader herkennen, maar ik zou ze nu niet zomaar in het Spaans kunnen zeggen. Het zou een absolute plus zijn geweest als het programma onderscheid had gemaakt tussen de actieve en passieve beheersing van de woorden, waarbij het actieve gedeelte getoetst zou kunnen worden door het intypen of inspreken (spraakherkenning!) van de juiste woorden.



Vertaaloefening

REACTIE UITGEVER

El Español es una lengua global! Daarom zijn wij zo blij met ons eerste woordenschatprogramma voor de Spaanse taal. Een mooie aanvulling op Woorden 1-2-3, Woorden Engels 1 en 2 en Woorden Frans. Ook Woorden Spaans is rijk gevuld met mooie plaatjes en geluiden waardoor het aanleren van de klanktekenkoppelingen wordt ondersteund. De Spaanse stem is van señora Rosa Lopez. In de toekomst gaan we bekijken hoe we Woorden Spaans kunnen uitbreiden en extra aandacht kunnen geven aan actieve beheersing. Wellicht komt hier zelfs een apart programma voor. De laatste tijd ontwikkelen wij steeds meer programma's op andere gebieden dan van de Nederlandse taal. Zo verschijnt binnenkort het rekenprogramma Verhoudingen 1. Daarnaast is Meten en Meetkunde 1 in ontwikkeling, net als Interactive Comprehensive Reading, een programma voor Engels tekstbegrip.

Linette Eveleens